



ニセコ町 国際交流新聞

第65号 平成30年3月
作成:ニセコ町 国際交流員

国際交流新聞

文化コーナー：「春を楽しみしています！」

皆さんこんにちは、ドイツの国際交流員エマヌエルです。

さて、やっと春を感じられる3月になりました！雪が溶け、長いあいだ眠っていたスノードロップが咲き、空気が土の匂いで溢れてきます。良いですね！！！！

ニセコの冬のパウダースノーも良かったのですが、春と夏が来ることが結構楽しみです。やはり毎日雪が降ると、緑が恋しくなるわけです。

日本では春は節分が始まると言われていますが、ニセコでは節分と立春を経ても全然春らしくありませんでした。むしろ、北海道では立春をずらした方が良いのではないかと思います。立春から春にしては早すぎると思ったので、日本の春は本当に立春で始まるかを調べてみました。調べた結果、日本の「本当」の春は3月20日の「春分の日」という祝日で始まるようです。



これからは北海道の春を楽しみにする時、節分と立春ではなくて「春分の日」を考えておきたいと思います。実は、ドイツの春も3月20日の「春分の日」で始まるので、気持ちとしてもピッタリ合います。

ちなみに、ドイツでは春分の日が、正月に誓ったことを実現するのに良いきっかけの日になります。春分の日がだんだん近づいているので、正月に誓った「今年はもっと運動しよう！」という誓いを実現させたいと思います。そのために、わたしは今月自転車を買うことを決心しました！

冬に疲れた皆さんも、新しい自転車を買って、春の情熱の風に乗れ、運動してみませんか。

文：エマヌエル・ノイバウア

国際交流員コーナー：「Bliain na Gaeilge」

皆様、こんにちは。デリクです。お元気ですか。もう3月になりましたね。

アイルランドには、アイルランドの文化を祝うセイントパトリックデーがあります。しかし、この記事では「Bliain na Gaeilge」についてお話しします。

「Bliain na Gaeilge」(アイルランド語の一年間)とは、世界にアイルランド語を勧めるプロジェクトです。特に、インターネット上や外国で人気になりました。例えば、世界の皆さんがアイルランド語でツイートすることを勧める「Trasna na dTonnta-波越し」もあります。そこで、今回は便利なアイルランド語を紹介します。

日本語	アイルランド語
こんにちは	ディア グルーテ Dia Dhuit
お元気ですか	コナス アターツ Conas atá tú?
元気です	ターメ ゴ マ Tá mé go maith
お願いします	レド ホッル Le do thoil
ありがとう	ゴ レーヴ マ アガット Go raibh maith agat
またね	スローン Slán
聖パトリック祝日おめでとう！	ラーエーラ パードリッグソニア Lá Fhéile Pádraig Sonai!

文：デリク・モール

★国際交流員の活動★

★ニセコ町国際交流員による番組

毎週金曜日 15時～15時50分

3月09日 国際交流員全員

「この街って！天国」(日本語)

3月16日 国際交流員全員

「English Radio Hour」(英語)

3月23日 国際交流員 ミッチー・デリク

「English Radio Hour」(英語)

3月30日 国際交流員 エマヌエル&吳

「English Radio Hour」(英語)

★アイリッシュ・カフェ

日時：3月10日(土) 13時～14時

場所：町民センター、小ホール

★あそぶっくの「魔法のじゅうたん」

3月15日(木) 14:45～15:30 エマヌエル

エマヌエルさんが紹介する言葉

ドイツ: Der Hammer (デー ハマー)

日: 槌(つち)

英: Hammer (ハンマー)

中: 铁锤(ティエテウエ)

アイルランド:
Casúr (カシュール)

《お問い合わせ》 国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 国際交流員 デリク モール (不在時: 澤田) 【電話】 0136-44-2121 【メール】 kokusai@town.niseko.lg.jp

【Facebook】 <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>

**Culture Corner: "Looking Forward to Spring"**

Hey Everybody! It's Emanuel!

Now we're in March it truly is starting to feel like Spring. The snow starts to melt, little snowdrops asleep until now start to bloom, and the air is filled with an earthy smell. It's great!

Niseko's Powder Snow is great and all, but I'm really starting to look forward to Spring and Summer. With snow falling everyday, I kind of miss the colour green.

It is often said that Spring starts in Japan with "Setsubun". Though when setsubun came around here, it definitely didn't feel very Spring-like. It was more like Winter. I thought that maybe for Hokkaido, Sestubun was a bit early for Hokkaido Spring so I did a bit of research and it seems that everyone agrees that March 20th, the Spring Equinox, is the true start of Spring



So from now on, when I look forward to Spring, I won't use Setsubun as my benchmark but the Spring Equinox instead. And since in Germany we consider the Equinox as the start of Spring as well it works perfectly!

Also, as it gets closer to the start of Spring I can finally get to my New Year's Resolution that I made. I really want to exercise more this year so I look forward to getting a new bike and cycling around the town as Spring starts to come.

If you get tired of Winter, I suggest getting on your bike and riding the fresh Spring winds!

Text: Emanuel Neubauer

CIR Comer: "Bliain na Gaeilge"

Hello Everyone, how are you all? Derek here

In Ireland, March is an important month with St. Patrick's Day, when Irish people all over the world celebrate anything Irish. However, in this article I would like to talk to all about something a little different, "Bliain na Gaeilge".

"Bliain na Gaeilge" (Year of Irish) is a year long celebration of the Irish language inspired by earlier events held in the lead up to St. Patrick's Day. This time though it is being taken to the world. It has particularly taken off on the internet with Twitter handles like "Trasna na dTonnta" encouraging people around the world to tweet in Irish. So, to get in on the fun I thought I would teach you all some useful Irish phrases.

English	Irish
Hello	Dee-a guichu Dia Dhuit
How are you?	cun-as a-taw too? Conas atá tú?
I am well	Taw me gu mah Ta me go maith
Please	Leh duh hull Le do thoil
Thank you	Guh rev mah agat Go raibh maith agat
See you later	Slawn Slán
Happy St. Patrick's Day!	Law eh-la paw-drig Son-a Lá Fhéile Pádraig Sona!

Text: Derek Moore

★CIR Activities★**★Radio Hour with the Niseko Town CIRs – Every Friday 3-4pm**

Mar. 9 All CIRs
「この街って！天国」(JA)

Mar. 16 All CIRs
「English Radio Hour」(EN)

Mar. 23 Mitchel & Derek
「English Radio Hour」(EN)

Mar 30 Owen & Emanuel
「English Radio Hour」(EN)

★Irish Café

Mar. 10 (Sat) 1~2pm
Chomin Center, Sub-Hall

★Asobook "Magic Carpet" Reading

Mar. 15 (Thu) 2:45~3:30pm Emanuel

This Month's Word (Emanuel)

German: Der Hammer (Dare Hammer)

Japanese: 槌 (Tsuchi) English: Hammer

Chinese: 铁锤 (tiěchuí) Irish: Casúr (Ka-Sure)

《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat (Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Derek Moore (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaikouryuu>